

## پیشگفتار

راهنمای نورپردازی مجموعه فشرده‌ای است شامل سی‌وشش بخش. هر بخش به یکی از جنبه‌های فیلم‌برداری اختصاص دارد و شما را در شناخت فیلم، یاری خواهد کرد. هدف هر بخش عبارت است از آشنا ساختن شما با رایج‌ترین اصطلاحات، فرمولها و تجهیزات و - سرانجام - اینکه این اجزاء به هم پیوندند و شما را در خلق و اجرای طرحهای نورپردازی کمک کنند. با مطالعه اولین بخش مرجع این کتاب قدم به قدم با مفاهیمی چون: فیلم خام، نوردهی و دامنه‌های روشنایی، لابراتوار، لنزها، فیلترها، ابزار نورپردازی، و بسیاری از مفاهیم دیگر آشنا می‌شوید؛ و در نهایت نحوه استفاده از موارد فوق در بخشهای «چگونه کار کنیم» در قالب چندین طرح نوری هم در استودیو و هم فضاهای خارجی مکمل اطلاعات مورد نیاز خواهد بود.

نخستین هدف تألیف این کتاب، گردآوری مجموعه‌ای علمی است که سر صحنه فیلم‌برداری به کمک شما بیاید. برای رسیدن به این هدف، حذف بخشهای سنگین و غیرعملی و مباحثی از این دست که فیلم‌بردار نه وقت و نه نیاز و نه تمایل به خواندن آنها در حین کار را دارد، ضروری به نظر می‌رسید. این کتاب، همچنین مرجع علمی نورپردازی برای فیلم‌بردار است که همراه با پیش‌طرحهای نوری، چه در صحنه و چه بیرون از صحنه، از آن استفاده کند.

کتاب حاضر به فیلم‌بردار اطمینان می‌دهد که همواره طرحهای جدید نورپردازی و ایده‌های نو را به همراه دارد و در بین نماهای فیلم همیشه پیوستگی نوری رعایت خواهد شد.

امید می‌رود که این کتاب نه تنها مفهومیهای مربوط به نورپردازی را به شما بیاموزد بلکه شما را با مفاهیم نورپردازی آشنا ساخته، شرایطی عملی فراهم کند تا به طرحهای نوری حرفه‌ای‌تری در فیلم دست بیاید.



## مقدمه مترجم

اهمیت آموزش آکادمیک در فرایند تحصیل و تدریس هر رشته امری بدیهی است و بر کسی پوشیده نیست. رشته نورپردازی در سینما از ابتدای آغاز به کار دانشکده‌های سینمایی، جزء واحدهای درسی بوده است؛ زیرا از اصول آموزش پایه این رشته است. اما تا آنجا که حافظه یاری می‌کند، هیچ‌گاه طرح درس ثابت و جامعی برای آن وجود نداشته و استادان این رشته همواره بر اساس دانسته‌ها و تجربه‌های خود مطالبی را به صورت شفاهی یا مکتوب در اختیار دانشجویان قرار داده‌اند. سرنوشت این مطالب در نهایت به جزوهای دستی نزد دانشجو یا در کیف استاد ختم شده و دیگر هیچ.

*راهنمای نورپردازی* با هدف پایان دادن به روش الکن آموزش، ترجمه و گردآوری شده و قصد آن دارد که به صورت گام‌به‌گام و با رویکردی کاملاً آموزشی، با اتکا به تنوع مطالب تخصصی و بخشهای ویژه ضمیمه کتاب، خواننده را با دقت نظر در مبانی پایه با تمامی اصطلاحات و روشهای نورپردازی برای سینما آشنا سازد تا در پایان و پس از ممارست در تمرینهای عملی کتاب بتواند مسئولیت نورپردازی یک فیلم را به عهده گرفته با موفقیت به اتمام برساند. از این پس، او خواهد توانست با تکیه بر دانش فنی دقیق کسب شده و فرا گرفتن تجربه‌های عملی استادان، مسیر پیشرفت تخصصی خود را در این رشته پی بگیرد. واحدهای آموزش عالی نیز از این پس می‌توانند با اطمینان از دقت و جامعیت مطالب کتاب، منبع کاربردی مناسبی برای استادان نورپردازی در اختیار داشته باشند.

مترجم سه ضمیمه گردآوری کرده است که در متن اصلی کتاب وجود

ندارد. ضمیمه اول واژه‌نامه لغات متن کتاب است. ضمیمه دوم فهرست متخصصان گروه فیلم‌برداری و مسئولیت‌هایشان است؛ از آنجا که نوع و تعداد متخصصان گروه فیلم‌برداری در هر فیلم متفاوت است و برخی تخصصها در فیلمهای ایرانی کمتر به کار گرفته می‌شوند، غالباً بین فهرست اسامی گروه در تیتراژ فیلمهای ایرانی و خارجی تفاوت وجود دارد. این فهرست اطلاعات نسبتاً کاملی را در این مورد فراهم می‌کند. حوزه نورپردازی، فرهنگ واژگان تخصصی مجزا ندارد و برای ترجمه کردن و خواندن یک متن باید تمامی منابع موجود را جستجو کرد. در ضمیمه سوم، یعنی فهرست فشرده واژگان حوزه نورپردازی، پرکاربردترین لغات تخصصی از منابع گوناگون گردآوری و معادل‌سازی شده تا دانشجویان بتوانند با مراجعه به آن به معانی و معادلهای مورد نیاز در این رشته دسترسی یابند. این واژگان یکی از کاربردی‌ترین ضمیمه‌های کتاب راهنمای نورپردازی است.

شهرام نجاریان  
shahram\_nadjaryan@yahoo.com